

El desarrollo de la expresión escrita del Inglés a través de tareas de aprendizaje

To Improve Written Expression in English through learning tasks

Aliuska Hinojosa Cala^{1*} <https://orcid.org/0000-0003-1030-0253>

Odalys Tamara Azahares Fernández¹ <http://orcid.org/000-0001-7720-7147>

Guillermo Acosta Coutín² <https://orcid.org/0000-0001-7737-6215>

¹Instituto Superior Minero Metalúrgico de Moa. Holguín. Cuba.

²Universidad de Guantánamo. Cuba.

*Autor para la correspondencia: ahinojosa@ismm.edu.cu

RESUMEN

En el presente trabajo se realizó un estudio empírico para descubrir cómo se desarrolla la expresión escrita en el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés como lengua extranjera en Cuba. Como resultado, se revelaron las debilidades, que se mantienen en la mayoría de las instituciones escolares. Se ofrece como propuesta algunas tareas de aprendizaje para desarrollar las habilidades de los estudiantes en la escritura. Se incluyen algunas consideraciones y requisitos metodológicos para estructurar la propuesta, así como ciertas reflexiones didácticas para el desarrollo de la expresión escrita en inglés.

Palabras clave: Expresión escrita; Habilidades lingüísticas; Proceso de enseñanza aprendizaje del inglés; Tareas de aprendizaje.

ABSTRACTS

I work in the present himself realizó an empiric study to discover how the process of teaching develops the written expression itself learning of the English like foreign tongue in Cuba. As a result, the weaknesses, the fact that they keep on came to light in the school institutions' majority. Some learning tasks to develop the abilities of the students in the writing are offered like proposal. Metodológicos to structure the proposal, as well as certain didactic developmental reflections of the written English expression include some considerations and requirements themselves.

Keywords: Written expression; Linguistic abilities; I process of teaching learning of English; Learning tasks.

Recibido: 05/10/2020

Aceptado: 18/02/2021

Introducción

A partir de la Reforma Universitaria de 1962 la disciplina idioma extranjero ocupó un lugar cada vez más importante en la formación del profesional. En la etapa actual, teniendo en cuenta la rica tradición de la enseñanza del inglés en Cuba, así como los referentes y tendencias internacionales, la educación superior ha considerado necesario establecer indicaciones para el perfeccionamiento del proceso de formación en inglés en la educación superior cubana que garanticen el incremento de profesionales competentes en este idioma.

La enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera implica un proceso interactivo en el que intervienen numerosos factores que repercuten en su desarrollo. La comunicación verbal como proceso básico para el desarrollo del individuo deviene fuente de socialización y aprendizaje, y dentro de las lenguas extranjeras, adquiere un valor trascendental. En correspondencia, la eficiencia de la enseñanza y el aprendizaje de la escritura en inglés durante la formación del profesional determinan los niveles de competencia en el uso de los códigos oral y escrito de esta lengua, que el estudiante demostrará en el ejercicio de sus funciones una vez graduado.

Sin embargo, aunque existe comprensión de esta necesidad y las acciones fundamentales para su satisfacción se han comenzado a concretar; ¿permanece en las formas de pensar y actuar de profesores y estudiantes universitarios una tendencia a valorar la expresión oral como la forma comunicativa más importante en la formación del profesional, desestimando, sobre todo, el papel que juega la expresión escrita como habilidad productiva del inglés, en el accionar académico, investigativo, comunicativo del egresado en interacción con el universo profesional nacional y foráneo con el que interactuará?

En relación al desarrollo de la expresión escrita del idioma inglés se distinguen los estudios de: Antich (1988); Botello (2013); *Rincón (2013)*; Aguilar (2016), González (2019), entre otros. En estas investigaciones se proponen contribuciones de interés para el desarrollo de la presente investigación, abordan esta habilidad desde contextos diferentes con objetivos diversos.

Resulta imperativo considerar y potenciar el estudio del idioma inglés desde dos direcciones fundamentales: como instrumento que garantice la formación, auto superación y actualización académico - profesional y como vía de comunicación entre profesionales.

A pesar de los esfuerzos del Ministerio de Educación Superior para lograr un proceso de enseñanza aprendizaje del inglés más eficaz y el desarrollo de la expresión escrita como una de las habilidades productivas, no se han podido alcanzar los resultados esperados en cuanto a satisfacer las necesidades de comunicación de los profesionales en dicho idioma. Al aplicar el diagnóstico nacional de idioma inglés en las universidades cubanas, se pudo constatar que:

-El desarrollo de la habilidad de escritura de los estudiantes es limitada en correspondencia con las exigencias que este nivel de enseñanza plantea a los estudiantes y los retos que impone la realidad actual ante el profesional.

-Desde el punto de vista lingüístico en la habilidad de escritura se evidencia el uso incorrecto de estructuras gramaticales que pueden obstaculizar la comunicación: tiempos verbales, formación de la voz pasiva, alteración del orden de las palabras dentro de la oración, uso del léxico científico-técnico relacionado con el perfil profesional, coherencia y cohesión de las ideas y estrategias básicas necesarias para codificar un mensaje en idioma inglés.

-Es limitado el conocimiento de los estudiantes en cuanto a los niveles fonológico, morfológico, léxico y sintáctico de la lengua y su puesta en práctica en la comunicación.

En la mayoría de los casos el diagnóstico de la habilidad de escritura se realiza a partir de un grupo muy pobre de indicadores que se reducen a si el estudiante comunicó o no el mensaje y el uso correcto los aspectos del sistema de la lengua: vocabulario, gramática, ortografía y puntuación. Estos son insuficientes para medir la calidad del escrito sobre la base de los conocimientos actuales a nivel de la lingüística del discurso y el texto. A lo que debe agregarse que el uso de la lengua escrita va más allá del conocimiento del sistema de la lengua para adentrarse en el entorno social y psicológico del escritor y el lector.

Por lo que se persigue como **objetivo:**

Proponer tareas de aprendizaje que posibiliten el desarrollo de la expresión escrita del inglés en el contexto académico-profesional, y de este modo trabajar un proceso docente-educativo más organizado y eficiente por medio de una atención más científica a las dificultades individuales de los estudiantes.

Desarrollo

Visión general de la enseñanza de la escritura como un proceso

La escritura puede tomar muchas formas, incluyendo una nota simple o un libro académico complejo, cada una mostrando una variedad de características que... "se pueden observar dentro de la oración en el nivel de la gramática y más allá de la oración en el nivel de la estructura del texto" (Nunan, 1999, p. 275).

Por lo tanto, el acto de escribir se relaciona con varios aspectos de la vida y continuará moldeando la interacción comunicativa, pues ofrece la oportunidad de influir en el pensamiento, el conocimiento y las ideas del individuo.

Las palabras deben estar dispuestas para formar oraciones y estas están unidas entre sí de una cierta manera para formar un texto alrededor de un tema. En este sentido, la escritura implica la codificación de un mensaje para alguien, que la mayor parte del

tiempo no está físicamente presente. Por lo tanto, el escritor debe asegurarse de ser entendido con éxito.

Sería ventajoso para todos los profesores de inglés tener en cuenta estas razones cuando se trata de contribuir en el desarrollo de esta habilidad, específicamente, en el caso de los estudiantes que necesitan desarrollarla y generalmente temen producir sus propios textos escritos.

Incluso cuando el propósito de escribir en principio es la expresión de ideas y la transmisión de un mensaje al lector, las ideas mismas deberían, sin duda, ser vistas como el aspecto más importante de la escritura, la forma en que se expresan hace posible una comprensión exitosa del mensaje. Por esta razón, el escritor también debe prestar atención a los aspectos formales: letra clara, ortografía y puntuación correctas, así como una gramática aceptable y una cuidadosa selección de vocabulario.

Esto se debe a que se exigen estándares de lenguaje mucho más altos en la escritura que en el habla: construcciones más cuidadosas, un vocabulario más preciso y variado y, en general, una mayor corrección de las expresiones. En resumen, deberían considerar una serie de características de la escritura para transmitir las ideas y significados necesarios para crear algo apropiado para los lectores.

Algunos estudiantes que aprenden una lengua extranjera no necesitan usar habilidades de escritura fuera de la clase. Esto no significa que no enfrentarán el reto de escribir; por el contrario, tienen que hacerlo, manteniendo un equilibrio apropiado entre sus necesidades y el tiempo de clase.

Algunos de ellos, que no hacen un uso extenso de la escritura, pueden disfrutar de la actividad cuando realizan ciertas tareas, por ejemplo: compartir sus pensamientos e historias personales. En este caso, los estudiantes requieren atención especial. Sería una fructífera idea proporcionarles un formato, donde podrían revisar su trabajo en un inglés más asequible.

La escritura es una actividad en la que las personas se conectan durante toda su vida por una diversidad de objetivos personales y profesionales: comunicarse con familiares y amigos, realizar una función relacionada con el trabajo, mantener un registro confidencial de las acciones, expresar una perspectiva o estimación política. Los profesores deben ser conscientes de que la capacidad de escritura de los estudiantes sin importar su propósito debe desarrollarse en un ambiente positivo y útil, centrándose en la escritura como un proceso comunicativo y alentando el esfuerzo personal al producir piezas breves, exploratorias o incluso piezas más ampliadas y pulidas. Estos permiten a

los autores jóvenes desarrollar confianza y fluidez por un lado, y el control de sus habilidades de comunicación por el otro.

Al pedir a los alumnos que enfrenten una actividad de escritura, es apropiado tener en cuenta el hecho de que esta actividad siempre está dirigida a los lectores. Sin duda, es necesario centrarse en las formas en que los escritores y los textos interactúan con los lectores, ya que los textos se producen con el fin de lograr un propósito para comunicar un mensaje.

Otro aspecto importante con respecto a la estrecha relación entre la lectura y la escritura es que, en algunos casos, los estudiantes deben centrar la atención en el estudio de textos modelos, especialmente en el modelado del lenguaje correcto con el fin de duplicarlos. Primero requieren obtener conocimiento a través del proceso de lectura de una fuente, incluidos otros textos, lecciones de video, documentales, etc., pero es tarea del profesor fomentar la lectura como un medio para obtener información, aumentando la capacidad del alumno para desarrollar sus habilidades de pensamiento crítico en el proceso de aprendizaje.

El aprendizaje óptimo implica un flujo juicioso del todo a las partes, y de vuelta al todo nuevamente. Terroux y Woods (1991, p.117) propusieron algunas etapas para completar este proceso de manera exitosa. Ellos afirman: "El enfoque del proceso de escritura sugiere que realmente podemos enseñar a los estudiantes cómo escribir. Una forma efectiva de hacerlo es hacer que los estudiantes tomen conciencia de los pasos involucrados en la escritura efectiva".

Estos autores proyectaron algunos pasos básicos, que guiarían a los estudiantes a través de las diferentes etapas del proceso de escritura:

1. Propiciar que los alumnos trabajen en parejas.
2. Realizar secciones (brain storming session) con el propósito de generar ideas. Es útil escribir las ideas en la pizarra. El profesor inicia este proceso haciendo algunas preguntas sobre el tema.
3. El profesor sugiere formas de organizar una amplia gama de ideas. Sin embargo, recuerda a los alumnos que la disposición de estas ideas es flexible; hay otras posibilidades.
4. Una vez anotada sus ideas, los estudiantes consultan con sus compañeros y con el profesor, si es necesario.
5. Después de la conferencia, el estudiante acepta tentativamente los temas que cubrirán su escrito.

6. Cada intento es un borrador muy aproximado a lo añorado. Otras conferencias generan cambios en el orden de los temas. Todo el proceso es tentativo. Los estudiantes generalmente no comienzan con un bosquejo. Pero si lo hacen, el proceso de escritura seguramente cambiará el esquema.
7. A medida que el proceso continúa, los temas se eliminan y se agregan, permitiendo que los estudiantes se sientan cómodos.

Esencialmente, la enseñanza de la escritura se centra en la evolución del aprendizaje de los estudiantes como un proceso que incluye generar ideas, decidir cuáles son relevantes para el mensaje y luego utilizar el lenguaje para comunicar ese mensaje a través de ejercicios de intercambio de ideas grupales, discusiones generales y planificación grupal; actividades donde la corrección entre iguales y la evaluación grupal se fomentan en diferentes variantes.

Principales características que identifican la propuesta de las tareas de aprendizaje

En una clase de inglés como lengua extranjera, varias tareas están diseñadas para involucrar a los alumnos en situaciones comunicativas que les permitan ser buenos comunicadores. (Nunan, 2004) clasificó las tareas en pedagógicas y de la vida real. La tarea pedagógica es la actividad comunicativa que se realiza en el aula para lograr un resultado con el objetivo de ensayar el mundo de los hechos en todas partes. La tarea de la vida real significa la comunicación interactiva fuera del aula en las diferentes situaciones en las que pueden involucrarse.

Con la utilización de la propuesta se facilita el aprendizaje de la escritura del inglés en el contexto de la enseñanza de los estudiantes universitarios. La forma de presentación del material lingüístico, así como la ejercitación conducen a elevar la motivación del estudiante hacia la competencia comunicativa en temas generales. Para ello y en respuesta a la necesidad de desarrollar las habilidades de escritura de los estudiantes, los autores de esta investigación sugieren algunas tareas de aprendizaje, en las que fueron tomadas en consideración las situaciones reales, cotidianas y los siguientes requisitos:

1. Las tareas están estructuradas de tal manera que durante su desarrollo, las cuatro habilidades comunicativas se manifiestan de forma integrada. Sin embargo, se presta especial atención a la expresión escrita, que representa el objetivo de esta investigación.

2. Las tareas de aprendizaje permiten a los estudiantes descubrir por sí mismos que es posible la comunicación escrita de una manera auténtica.
3. El contenido fue seleccionado desde un punto de vista funcional, graduado y concéntrico; resultando como premisas necesarias la satisfacción de las necesidades individuales y colectivas de los estudiantes y el futuro uso del idioma; teniendo en cuenta todas las etapas comunicativas de la expresión escrita.
4. La tipología de las tareas hace posible la interacción entre los estudiantes sobre la base de un enfoque colaborativo, bajo la guía del profesor, aprovechando la oportunidad que se brinda para fomentar la formación de valores.

Consideraciones metodológicas en la dirección y desarrollo de habilidades de expresión escrita

Es muy importante que los profesores dirijan y desarrollen las habilidades escritas de forma adecuada. (Medina, 2012) en su libro *Didáctica de los Idiomas con Enfoque de Competencias* brinda algunas consideraciones metodológicas sobre cómo hacerlo:

- Escribir es un proceso de pensamiento muy complejo y su aprendizaje debe orientarse de tal forma que el profesor permita a los alumnos expresar sus ideas de forma abierta y gratuita, lo que constituye un elemento básico para resaltar la motivación intrínseca.
- Las habilidades lingüísticas se transfieren de un idioma a otro de forma positiva o negativa. En consecuencia, el hecho contextual más relevante a tener en cuenta por los profesores de inglés en el sentido de fortalecer la destreza de expresión escrita es el nivel de desarrollo de esta habilidad en la lengua materna del alumno. Esto los obliga a hacer un diagnóstico exhaustivo de su estado de ánimo haciendo un buen uso de las características positivas y reforzando las posibles brechas de aprendizaje.
- Sería aconsejable que los profesores tuvieran en cuenta el conocimiento cultural y el desarrollo lingüístico de los estudiantes en su lengua materna e idioma extranjero. Considerando que puede constituir una fuente de dificultades en la adquisición de nuevas reglas, formas y estrategias para tener éxito en la comunicación escrita.
- La eficiencia de la expresión escrita se mide en correspondencia con la calidad del resultado. Sin embargo, el logro de este objetivo requiere llevar a cabo pasos

rigurosos a lo largo de todo el proceso de escritura, analizando y haciendo ajustes de acuerdo con las características individuales de los estudiantes con un equilibrio adecuado entre el producto y el enfoque del proceso.

- Para cumplir con un texto escrito adecuado, los estudiantes requieren los comentarios necesarios proporcionados por el profesor y los compañeros de clase, durante todo el proceso de escritura.
- La dirección del proceso de enseñanza-aprendizaje de la expresión escrita debe dar como resultado la capacidad del alumno para desarrollar estrategias que le permitan revelarse como "escritores" eficientes.
- La corrección de errores en la escritura se lleva a cabo a partir de las primeras versiones del proceso escrito. La evaluación más instructiva proporcionada a los estudiantes es el comentario (lo más específico posible) sobre su trabajo para estimularlos y desafiarlos hacia la perfección. La calificación (si es necesario) debe estar en la base de la versión final.
- Es aconsejable que cada alumno conserve el texto escrito, que ha sido evaluado por el profesor para evaluar su progreso. De la misma manera, el profesor debe mantener un registro de los resultados individuales de los estudiantes para hacer inferencias.
- La escritura debe aprenderse como un medio (para aprender nuevos elementos léxicos, para practicar algunas reglas gramaticales, etc.) y como un fin (para expresar sus propias ideas, para hacer una narración, para escribir cartas, historias cortas, etc.). El equilibrio entre ambos enfoques depende del nivel de los estudiantes y el propósito del plan de estudios.
- El desarrollo eficiente de las cuatro habilidades comunicativas en un idioma extranjero pasa necesariamente por su integración. Específicamente, la relación entre la expresión escrita y la comprensión lectora debe atenderse de una manera particular. Los alumnos aprenden a escribir de forma adecuada, observando lo que ya han escrito otros, es decir, leyendo y analizando una variedad de textos escritos, lo que influye en su aprendizaje.

Las ideas previas apuntan a los autores de este trabajo a cumplir con algunos de los requisitos esenciales, que en gran medida conducirían a buenos resultados al poner en práctica las tareas.

Propuesta de tareas de aprendizaje para desarrollar la expresión escrita del inglés

Los autores han considerado las diversas características de las tareas de escritura, incluido el propósito, el lenguaje utilizado, las habilidades, el nivel de asimilación, los procedimientos y la organización de la actividad. Las propuestas son principalmente narrativas o descriptivas, revelando las variedades de ejercicios escritos más comunes utilizadas en este nivel.

Learning task 1: From another language

Objective: to use in sentences some borrowings also used in the mother tongue, after having identified them

Skill: written expression

Level of assimilation: reproduction

Elements to be given special attention: similarities between Cuban and English spoken languages

Procedure: The teacher gives students a variety of words in some cards. They must circle the word/s they consider as a borrowing/s. Then, the teacher picks up the cards and reads the students' answers for them to copy the words they listen to. The teacher should emphasize on the right spelling of these words.

Organization: pair work

1) Circle the English word/s we use in our language.

a) Make sentences with three of them.

1	Software	Computer	Hardwe
2	Father	Baby	Mother
3	interchange	interview	Internet
4	Out	Over	Owner
5	Short	She	Shoes
6	Nylon	Never	Nether
7	Speak	Sport	Spend
8	Robot	machine	Pone
9	House	home run	Hope
10	Brother	Sister	Cousin
11	Tennis	Football	Chess
12	Pants	Pullover	T-shirt
13	Hot	Home	How
14	Students	Struggle	Strike

Learning task 2: Talking about your town

Objective: to describe the appearance of important places using adjectives.

Skills: written expression and reading comprehension.

Level of assimilation: partial production

Organization: individual work

Elements to offer special attention: accuracy in the use of some grammatical items related to adjectives.

Procedure: The teacher shows the students a little text describing their school. Then, they select another important place in their town. Following this model text, they make a description using different adjectives already learnt.

There is only one mining and metallurgy institute in Moa. It is beautiful, large and not very old. Its classrooms are comfortable and big. It is very interesting to be here. I really like it.

a) Select one important place in your town and describe it. You can follow the teacher's text. Be as creative as you can.

b) Be ready to read your description.

Learning task 3: What is your house like?

Objective: to apply the communicative functions related to descriptions, expressing existence.

Skills: written and oral expression

Level of assimilation: partial production

Organization: pair work

Elements to offer special attention: fluency and accuracy centered on how to express existence when describing different parts of the house.

Procedure: The teacher guides the students to draw a map representing their houses. They are going to write the different parts of the house inside the map.

1) Draw a map of your house.

a) Locate its different parts.

b) Write a paragraph describing what there is in each room.

c) Be ready to report the description you made. You can begin like this:

There are seven rooms in my house...

d) Try to make a dialog using the information in your descriptions. Be ready to report it.

Learning task 4: My own story

Objective: to express actions occurring habitually and in the moment of speaking.

Skills: written and oral expression.

Level of assimilation: partial production.

Organization: group work.

Elements to offer special attention: grammatical aspects related to Present Continuous and Simple Present Tense.

Procedure: The teacher takes some pictures to the classroom representing different sequences of a story. Then writes some questions and encourage students to answer them and write their own story in a creative way. The teacher guides the students through the different stages of the written process.

This activity is based on a graphic organizer. The story map here is used for students to think their writing before they start. It helps students to understand the important aspects of the story. The questions contribute to plan out story elements such as characters, setting, and theme, among others.

Look at these pictures/drawings where Alice's family is doing some activities. Write your own story using your imagination. The answer of these questions will guide your writing. Be ready to report it to the whole class.



- a) Who are they?
- b) Where are they?
- c) How many children do they have?
- d) What are the children's names?
- e) What do they usually do?
- f) What are they doing?

Learning task 5: A letter to a penfriend

Objective: to use the necessary communicative functions to express like and dislike.

Skills: written and oral expression

Level of assimilation: production

Organization: individual work

Elements to be given special attention: Forms of expressing like and dislike. Communicative competence in written form expressed in coherence, punctuation marks, expression of ideas.

Procedure: The teacher brings a letter to the classroom for the students to answer it back. They should write their own message by responding the questions presented in the letter the teacher brought, then, it has to be checked for the whole class.

Activity: Peter is looking for a pen friend in the net. Write him back; answer his questions in order to meet him. Be ready to read your answer to the whole class.

Hi, pen friend,

How are you? My name is Peter. I am a German student. I am seventeen. How old are you? I speak English, German and a little French. I like reading, writing letters and going to the cinema. I also like pop music. I like going to the disco, too. My favourite singer is Ricky Martín. He is great. I do not like cleaning and I also dislike staying at home especially on Saturdays. I like going to parties with my friends. I'd like to know about you? Please write soon.

Conclusiones

El estudio realizado permitió arribar a las siguientes **conclusiones**:

La expresión escrita desempeña un papel activo en el desarrollo de las competencias comunicativas de los estudiantes.

Las tareas de aprendizaje se diseñan a partir del objetivo que se desea alcanzar y en correspondencia con los niveles de complejidad que la caracterizan. Su utilización posibilita una forma de interacción motivadora entre los estudiantes.

Las tareas de aprendizaje se constituyen en el medio idóneo para que el proceso de enseñar, aprender e instruir se desarrolle con la ayuda de métodos didácticos más personalizados, flexibles, constructivos y colaborativos.

Referencias bibliográficas

Aguilar, P. P. (2016). Teorías implícitas sobre los procesos de escritura: Relación de las concepciones de estudiantes de Pedagogía Básica con la calidad de sus textos. *Estudios Pedagógicos XLII (3)*, p.7-26.

Antich, R. (1988). *Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras*. Pueblo y Educación.

- Betancourt, A.M. (2012). *Didactics of languages with competences approach*.
<https://www.autoreseditores.com/libro/752/alberto-medina-betancourt-y-alexander-ortiz-ocana/didactica-de-los-idiomas.html>
- Botello Carvajal, S. (2013). *La escritura como proceso y objeto de enseñanza*. Trabajo de tesis para optar el título de: Magister en educación. Universidad de Tolima.
- González, A. P. (2019). Enseñar a escribir en inglés: el enfoque proceso-producto orientado a la acción. *Transformación 15* (1), p.14-26.
- Nunan, D. (1999). *Second Language Teaching and Learning*. Boston: Heinle Publishers.
- Nunan, D. (2004). *Task- Based Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rincón Acevedo, A. (2013). *Fortalecimiento de la escritura en inglés en estudiantes de educación media de una institución pública. Tesis que para obtener el grado de: Magister en Educación con acentuación en procesos de enseñanza aprendizaje, universidad tecvirtual "EGE", Colombia*.
- Terroux, G. & Woods, H. (1991). *Teaching English in a World at Peace*. Quebec: McGill University.